

**Russian Orthodox Church of the  
Resurrection of Christ**  
1201 Hathaway Lane NE  
Minneapolis, MN 55432-5720  
Phone: 763-574-1001  
web site: <http://www.resurrectionskete.org/>  
email: [rsmnch@msn.com](mailto:rsmnch@msn.com)

**Успение Пресвятыя Богородицы**  
**Бдение – Вторник 27 Авг, 6:30 ч.в.**  
**Литургия – Среда 28 Авг. 9:00 ч.у.**

### **Schedule for the Week of August 25 - 31, 2019**

<b>Sunday</b> Aug 25	<b>MM Photius &amp; Anecitus /</b> <b>ММ Фотия и Аникиты</b>
<b>Tuesday</b> Aug 27	<b>Vigil for Dormition / Бдение на</b> <b>Успение</b> <b>6:30 PM Vigil</b>
<b>Wednesday</b> Aug 28	<b>Dormition of the Theotokos /</b> <b>Успение Пр. Богородицы</b> <b>9:00 AM Divine Liturgy /</b> <b>Литургия</b>
<b>Saturday</b> Aug 31	<b>5:30 PM Vigil</b>
<b>Sunday</b> Sep 1	<b>Martyr Andrew Straelates</b> <b>8:15 AM Nocturns, Hours, Confessions</b> <b>9:00 AM Divine Liturgy / Литургия</b>



Успение Пресвятой Богородицы было на 15 году после Вознесения и на 48-м после Рождества Христова. После вознесения Иисуса Христа на небо Пресвятая Богородица жила в

Иерусалиме у евангелиста Иоанна Богослова, которому с креста Сам Господь повелел быть для Нее вместо сына, а Ей для него вместо матери.

Подобно апостолам, Пресвятая Богородица проповедовала о Христе Спасителе. Она любила часто посещать те места, где пребывал Сын Ее Господь во

время земной Своей жизни. Однажды Она молилась в саду Гефсиманском – там где Господь молился перед Своими страданиями. Тут явился Ей архангел Гавриил и сказал, что через три дня последует Ее успение, т.е. смерть.

И ко дню успения Пресвятой Богородицы собрались из разных стран, где проповедовали, все святые апостолы, кроме Фомы: ангелы на облаках перенесли их оттуда в Иерусалим. 15 Августа Пресвятая Богородица, возлежав на постели, без малейшего страдания, как бы засыпая, умерла.

Сам Сын Ее Иисус Христос явился в необыкновенном свете с ангелами и принял душу Ее. Апостолы на своих плечах несли тело Пресвятой Богородицы для погребения. Узнав о погребении Пресвятой Богородицы, иудеи хотели оскорбить тело Ее. Один из них, священник Аффоний, забежал вперед шествия, ухватил обеими руками одр, на котором несли пречистое тело, и хотел было опрокинуть его на землю.

Ангел невидимо отсек ему кисти рук. Аффоний раскаялся, уверовал во Христа и тотчас же был исцелен апостолами. На третий день после погребения пришел в Иерусалим и Фома. Узнав о смерти Пресвятой Богородицы, он жалел что ему не пришлось быть при ее погребении, и пожелал хотя бы взглянуть и облобызать пречистое тело Ее.

Пошли в гроб Пресвятой Богородицы, и когда открыли гроб, то увидели, что он пуст: там лежат только погребальные пелены. Тогда апостолы уразумели, что Пресвятая Богородица воскресла и взята с телом на небо в третий день после

Своего Успения. Затем Сам Она явилась им в теле на воздухе, окруженная ангелами и святыми.



## **The Dormition of the Mother of God**

The feast of the Dormition of the Mother of God is celebrated on August 15/28. Through her womb heaven and earth were joined together. Through her, all mankind has been reborn. Her death and burial show us the completion of God's plan for all mankind. The feast celebrates the Mother of God as the Mother of Life.

We remember the death and burial of the Mother of God, and we celebrate her resurrection and ascension.

The icon of the Dormition represents the Virgin lying on her deathbed surrounded by the Apostles, with Christ in glory receiving her soul into His arms. All hints of black sorrow are overcome by a certain colorful sobriety.

We behold in this icon the "Mother of Life" being transferred to life by her Son, our Lord Jesus Christ. Since she is the Mother of God, it was right that He Who dwelt in the womb of the Ever-virgin should take her to Himself in her falling asleep. The Apostles are painted surrounding the Mother of God. Behind them is the figure of Christ. He holds in His left arm a small child clothed in white garments and crowned with a halo. This is the luminous soul of Mary; which He receives at the moment of death. The multitude of angels present at the Dormition forms an outer border around Christ. Also present are the six-winged Seraphim. The Icon of the Dormition gives us a picture of Christian death. We find our salvation in Jesus Christ Who raises to life all who believe in Him.



**Neither the tomb nor death, could hold  
the Theotokos,  
Who is constant in prayer and our firm hope in  
her intercessions.  
For being the Mother of Life,  
She was translated to life //  
By the One who dwelt in her virginal womb.**

**В молитвах Неусыпающую Богородицу/  
и в предстательствах непреложное упование/  
гроб и умерщвление не удержаста:/  
якоже бо Живота Матерь/  
к животу престави//  
во утробу Вселивыйся приснодевственную.**